

PAGES
72
BLADSYE



Exercise Book Skryfboek

SIZE A4 (297 x 210mm) GROOTTE

Name Bonner Series
Naam
Subject Ntlabatsi History
Vak
Place AT
Plek
Date: 21/6/70

Feint Ruling with Margin
Dowwe Lineëring met Kantlyn

Book 2:
JD. 328

6 sibongo lesehlukene lababekwa phansi kwathe
who were put under him Mantintinti;
Mantintinti, gogo?

6 F gogo?
tindvuna?
tindvuna?

7 B bale-, lesinye - nje siwe noma besibongo
another siwe or sibongo which is
lesehlukene kulaba bekunene. Labentiswa bantfu
different from these bekunene who were
bathe?
made his people?

6 F bantfu bababe phela tibongo tabo, babefike
people of babe, indeed, tibongo of theirs
babaka Mmema, babaka Dvuba. Nankhemadvo-
they were Mmema, and Dvuba. Here are big
dza lamakhulu labehlala nababe. Tibongo tabo
emadvodza who used to stay with babe. Their
sisaka Mmema, sisaka Dvuba, Enkhe. Tanka,
tibongo I know them being Mmema,
naba!
Dvuba, Enkhe, these!

4.8 Kufika kwabobabe-ke khona kuleyandzawo,
the arrival of bobabe there, in that area,
gogo, kukhona yini labanye lenaba khanda
gogo did you find any other people
bahlala kulenzawo?
living there?

6 F yiphi-ke?
which one?

4 B talapha kwahlala yena, e-sikhulu.
where he chief Mantintinti lived.

Mantintinti. Lapha, laph-eMhlambanyatsi ?
There, there at Mhlambanyatsi?

4B wena wekunene!
you of the right hand!

6 Lapha babekwa yinkhosi nabaphum'e Shiselweni,
here they were put by inkhosi when they

4B wena wekunene! came from Shiselweni?
you of the right hand!

6 Kwabate.
there was none.

7 _____ utsi libito ngubani, watabani _____
_____ you say the name of what, of
[emawo akhuluma sikhatsi sinye]

1A what? sibongo? [many voices speak at once]
liga, liga, libito lami phela ngingu Nyanda
my na, na, my name, indeed, is, Nyanda
Nhla, Nhlabathi; ngingu Nyanda waka Nhlabathi;
Nhlabathi; I am Nyanda Nhlabathi.

P.B. libutho?
libutho?

1A libutho, ngingewase Masofjeni.
libutho, I belong to Masofjeni.

P.B. what's the name of the umphakathi? The name
Kutsiwa yini ligama lalomphakathi? Ligama
of the phakathi.
lalomphakathi?

7 _____

1A igama lemphakathi kwa, Kwafunwayinkosi
the name of umphakathi it is Kwafunwayinkosi

4B _____ walutfole kubobani, babe, natwati lowunalo?
_____ you got it from, who, babe, this knowledge
which you possess?

1 A luphi, babe?
Which one, babe?

4 B nalu, letindzaba watiffola kubobani?
this one, these stories, where did you hear them?

1 * ngayithola kubaba. Ngayithola kubaba...
I got them from ubaba. I got them from ubaba.

P.B. ligama lakhe?
his name?

4 B musho lobabe, kutsi ngubani wakabani, libutfo
Say him this babe, that 'he is so-and-so,
lelitsile _____?

his libutfo is this _____?

1 A Thathumlando, ngakuthola ku Mathimlase
Thathumlando, I got it from Mathimlase
waka Nhlabathi. Nenzani nabakithi,
Nhlabathi. What are you doing, you people?

P.B. _____ father? Libutfo lakhe
_____ babe? his libutfo?

4 B libutfo lakhe-ke babe?
his libutfo, babe?

1 A yemadoda ayinamatheli lento le!
hey madoda it doesn't stick [to your heads]

I Nyoni-ebovu
this thing, the red bird,

7 A ngu lo chegu!
it's Lo chegu!

1 A ngu lo chegu kambe?
it's Lo chegu, is it?

7 nhn, Inyon'ebovu phela _____
Nhn, the red bird, indeed _____.

1 * Inyon'ebovu, ngu lo chegu
the red bird, it's Lo chegu.

4B wena-ke ungubani, gogo, wakabani?
you, gogo, are who of which sibongo?
[Kukhona emavi lakhuluma ngasikhatsi sinye]
[Some voices speak simultaneously]

8 4 Tibutfo?
libutfo?

4B ligama nesibongo?
the name and surname?

7 libito lakho!
your name!

8 mine?
myself?

4B wena wekunene!
you of the right hand!

8 ngu Tomo —
it's Tomo —.

4B — asowutsi: ungu Tomoyi wakabani,
— say you are Tomoyi of so-and-so
utalwa ngubani, libutfo lakho linje. bes'uya-
[sibongo], you are begot of so-and-so, your
tigambuta uma utigambuta, Ungubani-ke gogo?
libutfo is this. And then you can ^{you wish. Who are you, gogo?} praise yourself if

8 6 Ngingu Tomoyi, Silo sentaba, umuntfu lomubi
I am Tomoyi, Silo of a mountain, an ugly
ufana nensele?
person, who is like an insele.

4B Sibongo-ke gogo?
your sibongo, then, gogo?

8 4 Blamini!
Blamini!

4B libutfo lakho gogo?
your libutfo, gogo?

8F ngu khemane, Sibhukubhu senjobo kabo-
its khemane, Sibhukubhu of an injobo
Nwane, kabo NSi
at Nwane's place. NSi

9 _____ waku Halaza gena _____
belongs to Halaza him/herself

8F ngiwaku Halaza ngekutalwa Kwami
I belong to Halaza, according to my birth.

9.A Zibongo zathe lokuba Themane. Zibongo
It's her izibongo saying Themane. Zibongo
ezi _____
which are _____

HB _____ ndzaba-ke wena make wativa ngabani,
stories, make, who told you them,

gogo?
gogo?

8F tphi-ke?
which ones? of course

HB nati lositekela tonga, wena weva ngabani
those that you tell us, who told you all these
tonkhe letindzaba? Ngababe, noma ngamkhulu
stories? Was it your babe or mkhulu or
noma ngabani?
whosoever?

8F ngativela mine phela, ngoba ngase ngin-
I just heard for myself, because I was already
mkhulu, ngingaka.
big, this size.

9.A ngoyiklo, kepha sawungaka?
by your father, but then you are this old?

8F babe ufa sengingaka.
babe died when I wa already this size

H.P. utifola kubani yegogo?

from whom did you get them, key gogo?

Q.A bathi wawuyithola kuye yini?

they say, did you get them from him?

S.F lengingamati - ngubabemkhulu, ngu Mantintinti

the one I don't know, is babemkhulu is Mantintinti

H.B lokusho kutsi watifola kubabe

which means you got from babe?

S.F ngangitithola kubabe.

I got them from babe

H.B ligama lakhe babe ngubani make?

What was the name of babe, make?

S.F la babe, mine?

of babe, myself?

H.B yebo-ke!

yes, indeed!

S.F ngu Mthonga, phela.

it's Mthonga, of-course.

P.B libutho lakhe?

his libutho?

S.F wa Mantintinti

he was born of Mantintinti.

Q.A wayebuthoni?

of what libutho was he?

S.F ngu Mlondolozzi

he's uMlondolozzi